



新聞公報

香港政府新聞處印發
皇后大道中
拱北行
電話：五二三三一九一

一九七七年一月三十日

星期日

沙田永久污水處理廠

首期建築工程快展開

工務司署將於本年稍後時間，開始進行沙田永久污水處理廠之首期工程。

該廠是本港最龐大的污水處理廠，建費達一億七千五百萬元，乃屬一項綜合污水處理系統之主要部份，該系統旨在使沙田新市鎮免受環境染污。

該污水處理廠建成後，將可為沙田新市鎮約五十萬居民，提供污水處理設備。

是項工程總共批出十七份電器與機械合約，其中大部份的標件現已交與工務司署，預料部份合約可於下月間簽署。

該廠的龐大土木工程合約，預料將於二月底招標承投。

工務司署土木工程顧問工程管理部總工程師黃國才今日表示：「沙田污水處理廠的工程，已引起國際人士的興趣，我們所接獲的標件中，不少係來自英國、日本、西德、澳洲及北歐國家的著名機構。同時，本港若干著名公司亦有參與投標。」

黃氏說：「我們對於各方面的熱烈反應感到快慰，希望實際建築工程可於今年九月或十月間施工。」

污水處理廠將於沙田新市鎮新馬場以北的新填地上興建，該幅土地之面積為十七公頃。

該廠之第一期工程，將包括興建沉澱池與曝氣池及一座行政大廈。部份建築是由亞洲發展銀行的九千五百萬元貸款資助。

黃氏表示，該處理廠的建築進度，將與新市發展的各階段互相配合，而事實上，其進度將保持在初期人口增加率之上。

他說，該廠於一九八〇年啓用時，沙田新市鎮將有人口約十五萬。而該污水處理廠則可應付二十三萬居民之需求。

他透露，當該處人口逐漸增加會達到五十萬人的適當數量時，工務司署工程師將進行該廠第二期擴展處理污水量工程。

新污水處理廠的特色，是擁有半獨立發電的能力，經過處理污水程序後所產生的甲烷，將會再輸入該系統，以協助該廠之發電機發電。

污水處理系統是用來確保沒有任何未經處理的污水流入大埔海，該系統將與一個遍及全個新市鎮的綜合污水收集系統連接。

黃氏表示，雖然該綜合污水收集系統不會在沙田新市鎮完成之前全面使用，但它為應付整個新市鎮而設。

他又說，污水處理廠平均每日將可處理超過十萬零二千立方米污水。流入廠內徹底處理的污水量，最高可達每秒鐘三點六立方米，遠比現有之處理廠工作量大。目前，沙田的污水係由位於火炭的臨時污水處理廠處理，該廠的工作量只能應付大約三萬人口所產生的污水。工務司署土木工程處現正在該處理廠旁興建的另一臨時污水處理廠，將可使到沙田新市鎮的污水處理設備增加三倍，並可確保在永久污水處理廠完成之前，大埔海不致受到染污。

新臨時污水處理廠將於今年五月間啓用，但該廠與現有之臨時污水處理廠，均為暫時性用途。當永久性污水處理廠完成後，該兩污水處理廠將會撤銷。

當上述兩座臨時性污水處理廠停用後，廠內設備將予拆除，並可能在別處充其他用途。

黃氏又解釋，永久污水處理廠的淨化系統的複雜操作過程大致可分為三個階段，計有初步清除大件浮動固體的單位，清除有機污物的水池，及將沉澱物抽乾水份的設備等。污水經淨化後始任令其流入大海，而被抽乾水份的沉澱物，則運往工務司署的垃圾堆填區。

沙田新市鎮永久性污水處理廠，是由港府顧問工程師屈臣顧問工程公司負責設計及監工，並由工務司署土木工程處顧問工程管理部負責督工。

倫敦商會今年夏季商科試
教署宣佈自修生報名辦法

擬參加倫敦商會今年六月舉行之商科夏季考試之自修生，可於下月七日至十一日在九龍教育司署考試部辦理報名手續。

教育司署發言人說，自修生於下月七日起到九龍廣東道政府合署十一樓教育司署考試部索取報名表格。

他說，填妥之表格須於下月十一日或該日之前，每日上午九時至下午四時，交回上述地址。各人交回表格時，須同時帶備其本人身份証或護照及二吋乘二吋半之近照兩張，以辦理報名手續，逾期概不受理。

考試費可於辦妥報名手續後在位於該合署十二樓之考試組繳交，或以註明收款人「香港政府」之劃線支票連同繳費通知書寄往該組。

發言人又提醒自修生說，考試費至遲須於二月十四日繳交。

他說，學校考生之報名手續，係由校方代為辦理。

各科目之考試日期、時間及考試費如下：

科目	考試日期	考試時間	考試費
高級會計	六月二十九日	下午六時至九時	三十六元
高級成本會計	六月二十八日	下午六時至九時	三十六元
中級部記	六月二十三日	下午六時至九時	三十三元
中級成本會計	六月二十二日	下午六時至八時	三十三元
初級部記	六月三十日	下午六時至八時	二十八元

人事登記隊
往梅窩辦公

人事登記處處長今日宣稱：該處將於下（二）月七日起一連三天，派遣登記隊前往梅窩為當地及鄰近地區之市民辦理登記。

此次登記之目的乃為各家長或監護人為其十一歲之子女或其監護之兒童辦理登記領取兒童身份証，以及為年滿十八歲而仍持有兒童身份証之人士換領成人身份証。

該登記隊每日之辦公時間為上午十時至下午四時。

人事登記處處長籲請上述地區之市民利用此項服務登記成人或兒童身份証，及呈報登記後任何變更之事項包括職業、地址及婚姻狀況等。

港島美麗灣一段道路
星期一起改東行單程

運輸署宣佈，介於碧荔道二十號及金粟街二十一號之間一段金粟街，由星期一（三十一日）起改為單程東行路綫。
屆時該處自當設有適當交通標誌，以指導駕車人士。